

VOL. XX--No 3

**BULLETIN des**  
**RECHERCHES**  
**HISTORIQUES**

Publication Mensuelle  
Mars 1914

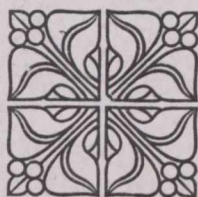
---

**ORGANE**

DE

**LA SOCIÉTÉ DES ÉTUDES HISTORIQUES**

*Qui manet in patria et patriam cognoscere tenet  
Is mihi non civis sed peregrinus erit.*



DIRECTEUR DE LA RÉDACTION :

**PIERRE-GEORGES ROY.**

---

EDITE ET ADMINISTRE PAR

LA CIE DE PUBLICATION DE **L'ÉCLAIREUR,**

BEAUCEVILLE, Que.

# RECHERCHES HISTORIQUES

— 000 —

## Sommaire de la livraison de Mars

Inventaire des cartes et plans de l'île et de la ville de Montréal (Suite et fin).....	E. Z. Massicotte.
Les lettres de Jacques Viger .....	P. G. R.
Titulaires successifs des 56 terres de Saint-Laurent de l'île d'Orléans, de 1840 à 1913.....	L'abbé David Gosselin.
Les ouvrages sous presse.....	P. G. R.
Une bibliothèque canadienne à Paris .....	P. G. R.
Pronville ou Prouville de Tracy.....	E.-Z. Massicotte.
Bochart de Champigny.....	Régis Roy.
Les ouvrages de l'abbé Maguire.....	P. G. R.
La première messe en la Nouvelle-France.....	P. G. R.
Biographies canadiennes.	
Antoine Sylvy.....	C. de Rochemonteix.
Jean de Lespinasse.....	J. Edmond Roy.
J. G.-W. McGown.....	P. G. R.
Ouvrages publiés par Berthelot.....	P. G. R.
Réponses.	
Où fut inhumé le duc d'Anville.....	P. G. R.
Le récollet Constantin Delhalle.....	P. G. R.
Les ouvrages canadiens récents.....	P. G. R.
Champlain.....	B. S.
Catherine Tegahkouita, la sauvagesse (suite).	
Questions.....	X X X

# CAPITAL

**\$2,000,000.00**



# RESERVE

**\$1,550,000.00**

**150 bureaux et agences sur tous les points utiles de la province de Québec.**

3% d'intérêt sur les dépôts d'Épargnes à compter du jour du dépôt, sur la balance quotidienne.

Correspondants dans toutes les parties du monde.

Service prompt, effectif et rapide, pour les transactions qui nous sont confiées.

Taux d'échange avantageux pour le commerce et les touristes.

## SUCCURSALE A PARIS

14, RUE AUBER

Salons, cabinet de lecture, journaux canadiens, cotes des bourses de Montréal et de New-York, à la disposition des accrédités.

Système de banque canadienne.

Dépôts, traites, mandats de voyage, lettres de crédit, virements de fonds, collections seront exécutés avec un soin particulier.



# BULLETIN

DES

## RECHERCHES HISTORIQUES

VOL. XX

BEAUCEVILLE—MARS 1914

No. 3

### INVENTAIRE DES CARTES ET PLANS DE L'ILE ET DE LA VILLE DE MONTREAL

(Suite de la livraison de février)

- No 88. 1846. Topographical and Pictorial Map of the City of Montreal Surveyed and Drawn by James Cane Civil Engineer. Lithographed by Matthew & McLees. The views drawn by J. Duncan. Dedicated by special permission to the mayor and corporation of the city by their obliged fellow citizen Robert W. S. Mackay, Publisher 48  $\frac{1}{2}$  x 35  $\frac{1}{2}$ . Dans la bordure de cette splendide carte est une série de médaillons contenant de jolies vues de Montréal de l'époque. Au Château de Ramezay. Holmden no 762.
- No 86. 1846. Map of the city of Montreal. Published by R. W. S. Mackay. Dionne IV, no 917a.
- No 90. 1848. Plan of the city of Montreal with the latest Improvements. Published by R. W. S. Mackay 5 x 4. Dans Strangers Guide to the Island and city of Montreal. Dionne IV, no 927a.
- No 91. 1851. Map of the city of Montreal shewing the latest improvements. Compiled and drawn by W. H. McKenzie. 15 x 22. Dans New Guide to Montreal and its environs. Montreal, Armour & Ramsay, 1851. Dionne IV, no. 935.
- No 92. 1852 Plan of the town of Montreal, shewing the New Projects of embellishing same. Drawn by order of the Honourable James McGill, Joseph de Longueuil and John Richardson, Esq' res.

- Commissioners, By Louis Charland, Sur. to the Commissioners. True copy of part of Mr. Charland's Plan of the Town of Montreal Crown Lands Department Quebec, 29 January 1852. J. Bouchette, P. L. Morin S. Draughtsman C. L. D. Remarks  $54\frac{3}{8} \times 9\frac{3}{4}$  Holmden no 711.
- No 93. 1852. Plan of the city of Montreal shewing the direction of the water pipes together with the steam water works Reservoir and Hydrants compiled for the Equitable Fire Insurance Co., London by W. H. McKenzie Provincial Surveyor Montreal 1852.  $90\frac{1}{4} \times 55\frac{3}{4}$  Hotel de Ville de Montreal.
- No 94. 1853. Map of the city of Montreal with the latest improvements. 1853. Lith. of Endicott & Co N. Y. Au centre, en bas, vue de Montréal par J. Duncan,  $21\frac{1}{2} \times 16$ . Archives du palais de Justice de Mont. & Dionne IV, no 950.
- No 95. 1853. Map of the city of Montreal compiled from the most recent surveys by W. H. McKenzie Provincial Surveyor.  $85\frac{5}{8} \times 54\frac{1}{4}$ . Hotel de Ville de Mont. & Holmden, no 716.
- No 96. 1854. A Topographical map of the city of Montreal and vicinity shewing the Line of the new City Water Works,  $34 \times 21\frac{1}{2}$ . Dionne, IV, no 957.
- No 97. 1856. Plan of the city of Montreal compiled for the purposes of shewing the present state of the Drainage and sewerage, the streets that are sewered with the Depts of the same below the surface and also the streets that are paved and McAdamised by (le nom est effacé)  $95\frac{7}{8} \times 48\frac{7}{8}$ . Hotel de Ville de Montréal
- No 98. 1856. Island of Montreal. Published by Chs. Magnus & Co. New York  $6 \times 8$ . Dans Canadian Tourist, Montreal, 1856, p. 34. Dionne IV, no 966.
- No 99. 1856. City of Montreal, J Walker, Sc Montreal 1856.  $17\frac{1}{2} \times 24$ . Dionne IV, no 967.
- No 100. 1859. Map of the city of Montreal shewing the Victoria Bridge, the Mountain and proposed Boulevard and the Different Dock Projets. Compiled and drawn by F. N Boxer, Architect and C.E. 1859. Inset views.  $31\frac{1}{2} \times 25\frac{1}{2}$ . Holmden, no 720.
- No 101. 1862. Plans to accompany Report of the commissioners appointed to consider the defences of Canada. Plan no 11. Mon



- treal and Ground in Vicinity. Holmden no 3998.
- No 102. 1863. Report on the Canada Barracks. Plan no 26. Montreal. Holmden, no 3990.
- No 103. 1866-67. Plan of the city of Montreal from a trigonometrical survey made by order of the Mayor, Aldermen and citizens During the years 1863-1864-1865 by Plunkett and Brady Engineers etc. Drawn by J. T. Johnston 1866 67,  $77\frac{3}{4}$  x 72. Hotel de Ville de Montréal.
- No 104. 1867. Bishop's new map of the city of Montreal. Compiled by A. Simpsons, archt. P. L. S. and Draughtsman.  $16\frac{1}{2}$  x 13. Dionne IV, no 1004a.
- No 105. 1870. New map of the city of Montreal shewing improvements to date by Roberts, Reinhold & Co. Publishers, lithographes et engravers .9 x 20. Dionne IV, no 1012.
- No 106. 1871. Plan shewing the proposed extension of the limits of the city of Montreal, 1871. P. Macquisten city surveyor November 16th 1871. Coursol mayor. Chs. Glackmeyer city clerk,  $32\frac{3}{4}$  x  $47\frac{1}{4}$ . Hotel de Ville.
- No 107. 1872. Plan of the city of Montreal made by order of the mayor, aldermen and citizens from a trigonometrical survey made by Plunkett and Brady Engineers. Revised and corrected to Dec. 1872. Certified a true and correct copy of the Original Plan of the city of Montreal in my office. P. Macquisten City surveyor. Engraved and published by Burland & Co, Montreal.  $47\frac{1}{2}$  x  $37\frac{3}{4}$ . Hotel de Ville. Dionne, IV, no 1016 a
- No 108. 1872. Map of the Island and city of Montreal, compiled from the latest surveys, with all improvements to 1st sept. 1872. Constructed and drawn by J. Johnston. C. E., published by Geo. E. Desbarats. 36 x 18 Comprend un plan de la ville en 1872 ; le plan de Jeffreys de 1758 ; un plan de l'île de Montréal et un plan des comtés et des chemins de fer des environs de Montréal.
- No 109. 1873. City of Montreal. Engraved by Burland, Lafricain & Co  $47\frac{1}{2}$  x  $37\frac{3}{4}$ . Incomplet Archives du palais de justice.
- No 110. 1874. Cadastral Plans of the city of Montreal. Department of Public Works 1874. 1 vol. Holmden, no 3816.
- No 111. 1875. Map of the city of Montreal and Vicinity. Dans

- “ The New Standard Atlas of the Dominion of Canada. Published by Walker and Miles, Montreal and Toronto. 24¼ et 16⅞.
- No 112. 1876. Reference map of Montreal. Engraved for Picturesque Montreal or The Tourists, Souvenir. 11½ x 9½.
- No 113. 1876 City of Montreal and Suburbs. Dans Tackabury's Atlas of the Dominion of Canada ... Drawn, compiled and edited by H. F. Walling. . Published by George N. Tackabury 1876. 24 x 15
- No 114. 1877. New Plan of the city of Montreal. Published by J. B Robert architect. J. Wilson lith. 21 x 30. Di nne IV, no 1054.
- No 115. 1879. Atlas of the City and Island of Montreal, Including the counties of Jacques Cart er and Hochelaga. From actual Surveys Based upon the Cadastral plans, By and under the Supervision of H. W. Hopkins, civil engineer Provincial Surveying and Pub. Co. Henry W. Hopkins, manager. 107 pp. gr. format.
- No 116. 1880. Cadastral Plan of the city of Montreal copied and Lithographed under the supervision of F. W. Blaiklock P. L. S. and E. H. Chs Lionais, and S. Surveyors and Draughtsmen cadastral office, Montreal. Roberts, Reinhold & Co. Lith. Dionne IV no 1072.
- No 117. 1881 Atlas of the city of Montreal from a special survey and official plans Showing all buildings and names of owners. Chas. E. Goad, civil Engineer Vol. 1, 44 planches. (Pour vol. II, voir 1890.)
- No 118. 1881. New map of the City of Montreal shewing all the latest improvements and extensions. July 1881. Engraved and Published by E. Bishop & Co., 17½ x 14½. Dans Montreal Winter Carnival 1881. Dionne IV, no 1087, and S. E. Dawson Hand-book for the city of Montreal, 1883.
- No 119. 1881. Dawson's complete map of Montreal and Vicinity. Map of the Island and City of Montreal, compiled from the latest surveys, with all improvements to January, 1881. Constructed and drawn by J. Johnston, Published by Dawson Bros. 41 x 20½  
Semble être le même plan que celui qui est décrit au no 108.
- No 120 1883. City of Montreal. 7 x 6⅞. Dans Appleton's General Guide to the United States and Canada, p 240.



- No 121 1884. Plan of the city of Montreal showing position of all pipes, valves and hydrants belonging to the Water Works. Louis Lesage Supt. W. W. City surveyors office. Percival W. St. George, City Surveyor. 41 x 24. Hotel de Ville.
- No 122 1884. Geological map of the Region around Montreal. 7 x 5 Dans Montreal Winter Carnival Feb. 4th to 9th 1884, p. 15. S. E. Dawson Handbook of the City of Montreal, 1884. Dionne IV, no 1114.
- No 123 1887 Montreal. 8½ x 12. Dans Du Puy, Universal Guide and Gazetteer, New York. 1887, p. 179. Dionne IV no 1125.
- No 124 1839. Plan of the City of Montreal with its present boundaries and new division of wards. City Surveyors office, Montreal. Jan 3rd. 1839. Drawn by John Brophy, Percival W. St. George, City Surveyor, Certified by I. J. C. Abbott, Mayor & Chs. Glackmeyer, City Clerk. 33 x 47¾ Hotel de ville.
- No 125 1889. Map of the City of Montreal. Percival W. St. George, City Surveyor. Sept. 14th 1889. J. Grenier mayor, Chs. Glackmeyer, City Clerk. 32¾ x 54. Hotel de Ville.
- No 126 1890. Map of the Island of Montreal by H. Malingre, Ingénieur civil à Montréal Contient : Map of the City of Montreal. Dionne IV, no 1135.
- No 127 1890. Map of the city of Montreal Published by C. Moretti, Draughtsman of the Montreal Water Works, City Hall. 32¾ x 54 Ce plan est identique à celui qui est numéroté 124 Hotel de Ville.
- No 128 1890. Map of the city of Montreal, Canada and Vicinity. October 1890. Chas. E. Goad, Civil Engineer. 66½ x 43⅞. Hotel de Ville. Dionne IV, no 1137
- No 129 1890. Atlas of Montreal, vol. II. Comprising St. Gabriel, St. Jean Baptiste and Hochelaga wards with St. Henri, Ste Cunégonde, Cote St. Antoine, St. Louis du Mile-End, also parts of Côte St. Paul, Côte St. Pierre, Côte la Visitation, Maisonneuve. From Special Surveys and official plans Nov. 1890 Chas E Goad Civil Engineer. 91 planches.
- No 130 1892. Plan of the city of Montreal Location of Sewers. Drawn by James H Parent 1892. Percival W. St. George, City Surveyor's office Montreal May 6th 1892 33 x 63

- No 131 1892. Map of the Island of Montreal Prepared by J. Rielle  
P L. S 1892.  $65\frac{1}{2} \times 33\frac{1}{2}$  Hotel de Ville.
- No 132 1897 Cyclists' Map of the Island of Montreal and surrounding district.  $22 \times 15$  Ensemble, un plan de la ville de Montreal,  $7 \times 5\frac{1}{2}$ .
- No 133 1897. Map of Montreal and Eastern Township by E. R. Smith & Son Publishers Dionne IV, no 1174.
- No 134 1897-8. Map of the City of Montreal Prepared Expressly for Lovell's Montreal Directory for 1897 98 By Chas. E. Goad civil engineer.  $41 \times 27$ . Hotel de Ville
- No 135. 1898 9. Map of the city of Montreal prepared expressly for Lovell's Montreal Directory for 1898-9, by Chas. E. Goad, Civil Engineer,  $41 \times 27\frac{1}{2}$ . Dionne IV, no 1179.
- No 136. 1898. Montreal,  $19 \times 26$ . Dans Rand McNally & Co, New International indexed Atlas for the World. Chicago, p. 360, Dionne IV, no 1180.
- No 137. 1898. Port de Montréal. Dans Quinette de Rochemont & Vétillart. Ports maritimes de l'Amérique du Nord Paris. 1898. Vol. I. Les Ports Canadiens. Dionne IV. no 1181.
- No 138. 1899 City of Montreal. Plan showing the limits of the city and the division of Wards City surveyors office Montreal april 1899.  $35\frac{1}{2} \times 51$ . Hotel de Ville.
- No. 139. 1899. Plan de Montréal avec chiffres aux coins des rues. L. A. Dufresne & Cie, Ingénieurs Civils, Arpenteurs. Mai, 1899.  $30 \times 20$ .
- No 140. 1899. Map of the City of Montreal by A. de Grandpré. Dionne IV, no 1187.
- No 141. 1899. Plan de la ville de Montréal.  $9\frac{1}{4} \times 6\frac{1}{4}$  Dans Charles G. D. Roberts, The Canadian Guide Book ou Appleton's Canadian Guide Book. New-York. D. Appleton & Co. 1899.
- No 142. 1900. Montreal.  $26 \times 19$ . Dans Rand, McNally & Co, enlarged business Atlas and Shippers guide. 1900, p. 394. Dionne IV, no 1191.



- No 143. 1900. Quebec-Niagara-Montreal. 10 x 7½. Dans Johnston World Wide Atlas of Modern Geography, 5th Ed. London & Edinburg. 1900, p 1161. Dionne IV, no 1194.
- No 144. 1903. Murray's Map of Montreal, with index to streets of City and Suburbs, giving the number at which street car lines cross other streets. 12 x 18.
- No 145. 1903. Grafton's Tourists' map of Montreal. Map of the Principal Portion of Montreal compiled for the only authoritative Historical Guide to the City entitled "Sights and shrines of Montreal by W. D. Lighthall," 21 x 14¾.
- No 146. 1903. Montreal in 1903. From the City official map. Dans Girouard, Supplement to Lake St-Louis p 459.
- No 147. 1904. Map of the Island of Montreal prepared by J. Rielle, P. L. S. 1904. 56 x 28. Hotel de Ville
- No 148. 1904. Map of the city of Montreal and vicinity showing location of wells to illustrate report of Frank D. Adams Ph. D. 1904. With references. Geological survey of Canada, 1904. C. O. Senecal B. A. Sc., Geographer and chief Draughtsman 30 x 20½. Holmden, no 732.
- No 149. 1904. Plan of the city of Montreal. Published by J. Charlebois, chief Draughtsman Road Department, Corporation of Montreal. Examined and certified correct. John R Barlow, city surveyor. 64½ x 45¾. Hotel de Ville.
- No 150. 1905. Geological map of the Island of Montreal and vicinity... to illustrate report on the Artesian Wells of the Island, by Frank D. Adams, D. Sc. F. G. S. F. R. S. C., and Osmond E. Leroy M. Sc Geological Survey of Canada 1905. 165⁄8 x 23¼. Holmden, no 735.
- No 151. 1906. Montreal Hunt. Map of the Island of Montreal and District August 1906. Published by Morton Phillips & Co. 20 x 14.
- No 152. 1907. Map of the city of Montreal, drawn and published by A. de Grandpré 30 x 23½.
- No 153. 1907. Map of the Principal Portion of Montreal, 21 x 15. Compiled for the only authoritative Historical guide of the city

entitled, "Sights and Shrines of Montreal, by W. D. Lighthall.  
Published by F. E. Grafton.

- No 154. 1908. Map of Montreal, Canada. R. Beaugrand publisher.  
21 $\frac{3}{4}$  x 14.
- No 155. 1908-9. Map of the city of Montreal. Prepared expressly  
for Lovell's Montreal Directory for 1908-9. By Chas. E. Goad,  
Civil Engineer. 43 x 33. Holmden no 747.
- No 156. 1910. Subscriber's Timedex map of Montreal 32 $\frac{3}{4}$  x 21 $\frac{1}{2}$ .  
Palais de Justice de Montreal.
- No 157. 1910. Plan de la cité de Montreal. Ses principaux monu-  
ments religieux et civils, voies de communication. Publié par J.  
Charlebois. 23 $\frac{3}{8}$  x 16 $\frac{7}{8}$ . Dans Guide de Montréal, XXXIe  
congrès eucharistique international.
- No 158. 1911. Carte géographique montrant villes et villages, routes  
accommodations générales de l'île de Montréal et ses environs.  
Publiée par la Daoust Realty Limited. 22 x 31.
- No 159. 1912. Map of the Island of Montreal Issued by The Mon-  
treal Daily Herald. Austin & Chapdelaine compilers. 54x24. Pa-  
lais de Justice.
- No 160. 1912. Map of the Island of Montreal prepared expressly  
for W. A. Catton...by Austin & Chapdelaine Engineers & Land  
Surveyors. 38 $\frac{1}{2}$ x18.
- No 161. 1913. "U. T. D." Plan of the City of Montreal drawn and  
published by A. de Grandpré 29 $\frac{1}{2}$ x23 $\frac{1}{2}$ .
- No 162. 1913. Plan showing the principle (sic) buildings in the city  
of Montreal. Aug. 1913.
- No 163. 1913. Plan of the city of Montreal Including Outremont,  
Westmount, Maisonneuve, Verdun, Mont Royal. November 8 th.  
1913. A. C. Attendu Map publisher.
- No 164. 1913. Plan of the city of Montreal 25 $\frac{1}{2}$ x20. By A. de  
Grandpré. Dans Standard Pocket Guide of Montreal 1913.  
T. J. Moccock, Publisher.
- No 165. 1913. Plan de la ville de Montréal et de ses environs dressé  
à l'échelle de 800 pieds au pouce. Préparé par N. Lacroix, dessi-



- nateur en chef de la ville de Montréal. Autorités: Béique et Char-  
ton arpenteurs. 100x70 pcs.
- No 166. Sans date. R. & W. Kerr's Cyclist map of Montreal and  
Vicinity. 16x12.
- No 167. Sans date. Montreal and Environs 87x29 $\frac{3}{4}$ . Original Co-  
loured M. S. W. Holmden no 743.
- No 168. Sans date. Plan of the City of Montreal 53x26. Original,  
coloured. MS. Skeleton Map. S. Holmden, no 747.
- No 169. Sans date. Atlas of the Island and City of Montreal and Ile  
Bizard. A compilation of the most recent Cadastral plans from the  
Book of Reference. A. R. Pinsonnault compiler. The Atlas Pu-  
blishing Co. Ltd.
- No 170. Sans date. Map of the city of Montreal and adjoining muni-  
cipalities showing steam and electric Railways connections. Séra-  
phin Ouimet Arp. (1912 ou 1913).

E. Z. MASSICOTTE

---

## LES LETTRES DE JACQUES-VIGER

---

Jacques Viger, premier maire de Montréal, est bien connu de tous  
ceux qui s'occupent d'histoire du Canada.

Pendant la guerre de 1813, Jacques Viger servit en qualité de  
capitaine au régiment des Voltigeurs. Le capitaine-antiquaire notait  
au jour le jour les incidents de la lutte, puis transmettait son journal à  
Mme Viger, lorsqu'un de ses compagnons se rendait à Montréal. C'est  
ce journal, retrouvé dans les archives de la procure à l'archevêché de  
Montréal, que M. l'abbé Émile Chartier a entrepris de publier dans la  
*Revue Canadienne* comme un hommage à la mémoire du consciencieux  
écrivain.

Les premières pages du journal de Viger publiées dans la livraison  
de mars de la *Revue Canadienne* sont très intéressantes.

## Titulaires successifs des 56 terres de Saint-Laurent, île d'Orléans, de 1840 à 1913

1. Maranda, France ; Maranda, Joseph ; Maranda, François ; Ferland, Pierre, propriétaire actuel.
2. Gosselin, Amable ; Gosselin, Magloire ; Gosselin, Frs-Horace, propriétaire actuel.
3. Rousseau, Pierre ; Gosselin, Michel ; Gosselin, François, propriétaire actuel.
4. Leroux, Pierre ; Leroux, Pierre ; Plante, Onésime, propriétaire actuel.
5. Ruel, François ; Ruel, Georges ; Bouffard, Louis ; Bouffard, Alexis ; Plante, Onésime, propriétaire actuel.
6. Rouleau, Louis ; Rouleau, Didas ; Rouleau, Valère, propriétaire actuel.
7. Guérard, Joseph ; Guérard, Célestin ; Guérard, Alfred, propriétaire actuel.
8. Couture, Onésime ; Couture, Paul ; Couture, Paul, propriétaire actuel.
9. Plante, Prisque ; Plante, Isidore ; Plante, Isidore, propriétaire actuel.
10. Plante, Ignace ; Plante, Pierre, propriétaire actuel.
11. Gendreau, Jules ; Gendreau, Jules ; Gendreau, Jules, propriétaire actuel.
12. Gendreau, Louis ; Gendreau, Louis ; Gendreau, Alex., propriétaire actuel.
13. Tessier, Laurent ; Tessier, Jean ; Plante, Ignace, propriétaire actuel.
14. Leclerc, Jean ; Leclerc, Jean ; Guérard, Fortunat, propriétaire actuel.
15. Ruel, Antoine ; Pouliot, Pierre ; Pouliot, Pierre, propriétaire actuel.
16. Cinq-Mars, Pierre ; Plante, Alfred, propriétaire actuel.
17. Labrecque, Jean ; Cinq-Mars, Louis ; Gosselin, Michel ; Gosselin, Mathias, propriétaire actuel.



18. Labrecque, Grégoire ; Bouffard, Edouard ; Gosselin, Joseph, propriétaire actuel.
19. Noël, Augustin ; Noël, Joseph ; Noël, Valère, propriétaire actuel.
20. Gosselin, Antoine ; Gosselin, François ; Gosselin, Edouard, propriétaire actuel.
21. Gosselin, Louis ; Laflamme, Jacques ; Laflamme, Jacques, Laflamme, Jacques, propriétaire actuel.
22. Côté, Joseph ; Côté, Honoré ; Leclerc, Jacques, propriétaire actuel.
23. Campeau, Michel ; Campeau, Michel ; Thivierge, Siméon, propriétaire actuel.
24. Pouliot, Ambroise ; Pouliot, Pierre ; Pouliot, Samuel, propriétaire actuel.
25. Bouffard, Louis ; Bouffard, Ignace ; Bouffard, Achille ; Bouffard, Pierre ; Chabot, Bernard, propriétaire actuel.
26. Chabot, Bernard ; Chabot, Pierre ; Hébert, Joseph, propriétaire actuel.
27. Roberge, Louis ; Gosselin, Magloire ; Pouliot, France ; Pouliot, Gaudiose, propriétaire actuel.
28. Lapierre, Nicolas ; Lapierre, Célestin ; Gosselin, Michel ; de Boucherville, Mme Georges, propriétaire actuel.
29. Cinq-Mars, Edouard ; Labrecque, Léon ; Lapointe, Jérémie ; Pouliot, Paul ; Pouliot, Paul, propriétaire actuel.
30. Godbout, François ; Pouliot, Paul ; Pouliot, Paul, propriétaire actuel.
31. Gosselin, J.-B. ; Gosselin, François, propriétaire actuel.
32. Langlois, Paul ; Déry, E.-A. (recorder de la cité de Québec), propriétaire actuel.
33. Maranda, Edouard ; Maranda, Jean ; Lachance, Paul, propriétaire actuel.
34. Bouffard, Jos ; Chabot, Bernard ; Maranda, Edouard ; Maranda, Jean ; Lachance, Adélarde, propriétaire actuel.
35. Coulombe, François ; Ruel, Georges ; Labbé, Thomas ; Beausoleil, Thomas ; Rouleau, Mgr Thomas, propriétaire actuel.
36. Coulombe, Olivier ; Labbé, Xavier ; Labbé, Xavier, propriétaire actuel.

37. Pouliot, Louison ; Maranda, Narcisse ; Poulin, Joseph, propriétaire actuel.
38. Cinq-Mars, Guil ; Cinq-Mars, Bellarmin ; Pouliot, Barthélemy, propriétaire actuel.
39. Royer, .....; Labrecque, Clément ; Pouliot, Barthélemy ; Vaillancourt, Jean, propriétaire actuel.
40. Terrien, Charles ; Terrien, Charles ; Labrecque, Léon ; Boissonneault, Damase ; Boissonneault, Pierre ; Boissonneault, Adju-tor ; Coulombe, Jean, propriétaire actuel.
41. Coulombe, Jean ; Coulombe, Pierre ; Coulombe, Alphonse ; Coulombe, Gédéon, propriétaire actuel.
40. Cinq-Mars, Damase ; Hébert François, propriétaire actuel.
41. Mercier, Louis ; Maranda, Narcisse ; Coulombe, J.-B., propriétaire actuel.
42. Pouliot, Hyppolite ; Pouliot, Jean, propriétaire actuel.
43. Godbout, Jacques ; Pouliot, Hyppolite ; Pouliot, Cyprien, propriétaire actuel.
44. Langlois, Paul ; Langlois, Honoré ; Langlois, Pierre, propriétaire actuel.
45. Dumas, François ; Gosselin, Magloire ; Lapointe, Louis, propriétaire actuel.
46. Dumas, Nicolas ; Dumas, Pierre ; Campeau, Louis ; Lachance, Paul, propriétaire actuel.
47. Lapointe, G. ; Lapointe, Louis ; Lapointe, Jérôme ; Lapointe, Louis ; Labbé, Xavier ; Lachance, Oscar, propriétaire actuel.
48. Gosselin, Joseph ; Thivierge, Siméon ; Vaillancourt, Jean ; Vaillancourt, Joseph, propriétaire actuel.
49. Godbout, Antoine ; Leblond, Régis ; Vaillancourt, Jean ; Vaillancourt, Gaudiose, propriétaire actuel.
50. Coulombe, Ambroise ; Coulombe, Ambroise ; Coulombe, Pierre, propriétaire actuel.
51. Lachance, François ; Lachance, Edmond, propriétaire actuel.
52. Lajeunesse, Edouard ; Lajeunesse, Nazaire ; Lajeunesse, Gaudiose, propriétaire actuel.



53. Labrecque, Pierre ; Labrecque, Ferdinand ; Labrecque Pierre, propriétaire actuel.
54. Rouleau, Clément ; Rouleau, Napoléon, propriétaire actuel.
55. Curodeau, Pierre ; Curodeau, Pierre ; Curodeau, Eugène ; Curodeau, Emile, propriétaire actuel.
56. Pouliot, François ; Lapointe, Xavier ; Lapointe, Napoléon, propriétaire actuel.

L'abbé David Gosselin

---

## LES OUVRAGES SOUS PRESSE

---

Le poète Pamphile LeMay prépare en ce moment une nouvelle édition de sa traduction du roman historique de William Kirby, *le Chien d'Or* (The Golden Dog.)

La première édition de la traduction de LeMay publiée par l'*Eten-dard*, de Montreal, en 1884, est devenue très rare.

M. LeMay donnera presque en même temps au public un nouveau recueil de poésies, *Reflets d'Antan*.

M. C.-J. Magnan annonce, dans l'*Enseignement primaire* de février 1914, qu'il va publier un ouvrage inédit de feu Joseph-François Perrault, qu'on a appelé le "père de l'éducation du peuple canadien." Le travail de M. Perrault est intitulé "Résultats du travail de Jos.-Fr. Perrault, Protonotaire de la Cour du Banc du Roi du district de Québec, sur l'éducation à donner aux jeunes gens du bas-Canada, sur des bases et des moyens solides, humblement soumis aux légistateurs du pays par lui-même à l'âge de quatre-vingt-sept ans, et écrit sans lunettes à Québec en 1840."

## Une bibliothèque canadienne à Paris

L'honorable M. Philippe Roy, commissaire du Canada à Paris, adresse la lettre suivante aux journaux canadiens :

“Les historiens, les économistes et, d'une manière générale, les journalistes français, publient fréquemment des études sur le Canada.

“Plusieurs Français, surtout ceux qui ont voyagé au Canada, donnent des conférences dont notre pays fait le sujet.

“Toujours on vient au Commissariat Canadien à Paris pour se documenter en vue de préparer ces articles de revues ou ces conférences, et souvent j'ai dû constater que la documentation que nous avions à leur offrir était incomplète.

“C'est pour cette raison que j'ai formé le projet de constituer, à nos bureaux à Paris, une bibliothèque aussi complète que possible des ouvrages qui ont été et qui seront publiés au Canada.

“Je me suis adressé à cette fin au bibliothécaire du Parlement Fédéral et aux bibliothèques des différentes Législatures Provinciales, afin de me procurer les ouvrages canadiens dont elles auraient plusieurs exemplaires, et aujourd'hui par l'intermédiaire bienveillant de votre journal, je prie Messieurs les auteurs canadiens de bien vouloir nous adresser, gracieusement, un exemplaire de leurs ouvrages, à l'époque de leur publication. En accueillant favorablement ma demande, il me semble qu'ils auront accompli une œuvre patriotique, et, en même temps, j'espère qu'ils y trouveront un certain avantage.

“Les auteurs canadiens qui voudront bien me prêter leur concours pour constituer à Paris cette bibliothèque nationale que j'ai en vue ajouteront considérablement à la valeur de



leur envoi en voulant bien inscrire une dédicace à la première page de leur livre.”

L'idée de M. Roy est excellente. Nous croyons que la fondation d'une bibliothèque canadienne à Paris contribuera à faire connaître notre pays en France et nous amenera peut-être ici les capitaux dont nous avons tant besoin. Mais pourquoi demander aux auteurs canadiens de faire les frais de cette "réclame" en faveur du pays ? Le gouvernement du Canada devrait acheter lui-même les livres qui constitueront la bibliothèque canadienne de Paris.

---

## PRONVILLE ou PROUVILLE de TRACY

---

Dans le *Bulletin des Recherches Historiques*, Vol. XIV, p. 287, M. Régis Roy dit que dans des ouvrages héraldiques français, il a lu Pronville de Tracy au lieu de Prouville ainsi qu'on écrit généralement au Canada, et M. Roy demandait quelle orthographe était la bonne.

Je viens de lire un document qui peut servir de " commencement de preuve " en faveur de l'orthographe canadienne.

Ce document est l' " Ordonnance de Messieurs de Tracy, de Courcelles et Talon touchant la perception des dixmes de Canada. "

Cette ordonnance date du 23 août 1667. Nous en avons, dans les archives du palais de Justice, à Montréal, une excellente copie faite sur l'original par Ameau notaire des Trois-Rivières, en date du 4 septembre 1667.

En tête de cette ordonnance ont lit fort bien :

Alexandre de Prouville, chevalier, etc.

E. Z. MASSICOTTE.

## BOCHART de CHAMPIGNY

(VOIR GRAVURE HORS TEXTE)

Le portrait ci-contre est du frère de notre intendant. Parfois la ressemblance est très prononcée entre frères, et supposant qu'il en fut ainsi pour ces messieurs de Champigny, nous avons l'occasion de nous imaginer ce que paraissait ce personnage éminent de la Nouvelle-France.

A part cela qu'on me permette de placer des notes nouvelles sur cette famille pour compléter ce que j'en ai donné jadis dans le "Bulletin des Recherches Historiques".

En 1685, notre intendant avait deux frères : l'un capitaine aux gardes et l'autre, abbé. Le portrait ci-joint est de ce dernier à qui fut donné l'évêché de Valence en 1687. La même année le roi donna le gouvernement de Béthune au capitaine aux gardes qui paya à la maréchale de Créquy les 20,000 écus du brevet de retenue qu'avait le maréchal. En 1685 encore, la chancelière d'Aligre laissa par testament à ses héritiers : M. M. de Champigny, le capitaine, le conseiller (notre intendant) et à l'abbé plus de 200,000 écus. Elle ne donna rien à Mde de Marillac, sa nièce, sœur des Champigny, parce qu'elle lui avait donné 100,000 écus, en la mariant. (1)

Avant de venir au Canada, Jean Bochart avait été intendant de la généralité de Rouen—16 septembre 1659 au 11 août 1663.

J'ai dit déjà dans mon article sur Champigny que la fille cadette de Jean II, fut la bisaïeule du maréchal de la Meilleraie ; j'ajouterai que le maréchal était cousin germain du cardinal de Richelieu ; la mère du cardinal et le père du ma-

(1) Journal de Dangeau. Vols I & II.



réchal étant frère et sœur. De Champigny avait donc de bons appuis en cour.

En 1701, l'intendance du Hâvre vacante par la promotion de Louvigny à celle de Brest a été donnée à Champigny qui fut intendant du Canada. <sup>(1)</sup>

Une particularité à noter c'est qu'un jeune Bochart de Champigny, se trouva dans les cadets gentilhommes à l'école militaire de Paris en même temps que Napoléon, et qu'il en sortit en 1785. <sup>(2)</sup>

Vers le milieu du siècle dernier, le descendant de cette famille : Jean Bochart, marquis de Champigny, était le chef du nom. Il avait épousé le 5 juin 1843, Melle Louise-Victorine-Laure de Jaham de Courcilly, dont il eût un fils : Marie-Boniface-Michel-Victor-Thibault-Conrad, né le 6 juin 1846 <sup>(3)</sup>.

RÉGIS ROY

(1) Journal de Dangeau, vol. 8, p. 110.

(2) Thomas Jung, BONAPARTE ET SON TEMPS, vol. I, p. 323

(3) Vte de Magny, NOBILIAIRE DE NORMANDIE, tome II, p. 235.

---

## Les OUVRAGES de L'ABBE MAGUIRE

---

A ajouter à la liste des ouvrages de l'abbé Thomas Maguire publiés à la page 185 du volume XIX du *Bulletin des Recherches Historiques* :

*The Life and Death of the Most Glorious Virgin Mary, etc. The Scapular of the Confraternity ; the Lamentation of Mary Magdalen, etc.*

159 pages,

## La première messe en la Nouvelle-France

---

Dans le DEVOIR du 20 février 1914, Paul Hame remet en discussion la question de savoir où et quand a été dite la première messe au Canada.

La première messe au Canada fut célébrée par un des aumôniers de Jacques Cartier. Mais les RELATIONS du capitaine malouin sont si obscures sur ce point qu'il est bien difficile d'affirmer catégoriquement.

La première messe du temps de Champlain fut célébrée par un Récollet, sur les bords de la rivière des Prairies, un peu avant le 25 juin 1615. La deuxième messe du temps de Champlain fut dite à Québec le 25 juin 1615 par le Père Dolbeau, Récollet.

Le point d'histoire soulevé par Paul Hame a valu aux amateurs quatre intéressantes études, la première de M. N.-E. Dionne, dans le DEVOIR du 25 février 1914, une autre de M. Montarville de LaBruère dans le DEVOIR du lendemain, une troisième de M. l'abbé Charles-P. Beaubien dans le DEVOIR du 28 février 1914, et la dernière du Père Pacifique, Capucin, dans le DEVOIR du 12 mars 1914

---

P. S. Depuis que la note qui précède a été écrite, M. Benjamin Sulte a publié dans le *Devoir* (18 mars 1914) un petit article où à l'aide même du texte de la Relation du voyage de Cartier il établit clairement que des aumôniers accompagnaient le navigateur malouin dans ses voyages.



## Biographies Canadiennes

**Antoine Silvy**—Le Père Antoine Silvy, né à Aix en Provence, le 16 octobre 1638, fit ses études classiques au collège de cette ville, dirigé par les Pères de la Compagnie de Jésus. D'un esprit plus solide que brillant, d'un caractère ferme et décidé, d'un tempérament robuste, il sentit de bonne heure en lui une impulsion énergique vers les missions lointaines. La Nouvelle-France l'attirait spécialement. En 1658, il sollicita son entrée dans la Compagnie de Jésus et l'obtint. Mais ses supérieurs, avant de se rendre à ses désirs d'apostolat, le soumettent pendant des années aux épreuves d'usage. Noviciat, professorat dans les collèges de Grenoble, d'Embrun et de Bourg-en-Bresse, études de philosophie et de théologie, il passa par toutes les préparations et formations que la Société exige de ses religieux, et arriva enfin, en 1673, à Québec, d'où il fut envoyé, l'année suivante, aux missions Outaouaises. Etabli à Michillimakinac, il étendit de là son action apostolique aux tribus sauvages situées au sud du lac Michigan et entre les grands lacs et le Mississipi. Cet apostolat de quatre ans lui permit de connaître la vie et les mœurs des Outaouais, des Cristinos, des Témiscamingues, des Sauteurs, des Amikoués, des Sakis, des Puants, des Renards, des Mascoutins, des Miamis, des Illinois et d'autres tribus moins connues.

En 1678, ce missionnaire d'un mérite consommé, selon l'expression de l'historien La Potherie ("Histoire de l'Amérique septentrionale", t. I, p. 147) se rend à la mission de Tadoussac, alors dirigée par le Père de Crépieul. Cette mission comprenait, dans son vaste rayon : les Esquimaux, les Papinachois, les Montagnais, les Algonquins, les Outabitebs, les Mistassins, et toutes les petites peuplades répandues

sur le Saguenay, le lac Saint-Jean et la baie Saint-James, du fleuve Saint-Laurent à la baie d'Hudson, du Labrador à l'est des grands lacs. Pendant des années, le Père Silvy évangélise ces différentes nations, allant de l'une à l'autre. Au mois de mars 1686, il accompagne à la baie d'Hudson, en qualité d'aumônier, un petit corps de troupes composé de Canadiens. Comme il connaissait ce pays, où il avait fondé une mission sauvage, "ses bons conseils, dit La Potherie, servirent beaucoup au chevalier de Troyes pendant le séjour que cet officier fit dans ce quartier." Il le suivait partout, sans souci des dangers : "Le R. P. Silvie, écrit le chevalier de Troyes dans sa "Relation" me suivait pas à pas et courut les mêmes dangers." Plus tard, le P. Silvy accompagnait encore à la même baie, mais par mer cette fois, les troupes canadiennes ; et, en 1694, il rentra définitivement au collège de Québec, où il exercera successivement jusqu'à sa mort les fonctions de professeur de mathématiques, de ministre, de Père spirituel et de consultant de la mission.

Les archives générales de la Compagnie de Jésus conservent précieusement un bon nombre de lettres de ce missionnaire. Au lac Saint-Jean, il avait composé (1678) ses "Catecheses" qui furent traduites en français par le Père Godefroy Coquart. Quelques années après (1686), il écrivit le récit de l'expédition commandée par le chevalier de Troyes contre les Anglais de la baie d'Hudson. Nous avons encore de lui une lettre écrite des Mascoutins (1676), et la Bibliothèque nationale conserve son "Journal" depuis Belle-Isle jusqu'à Port-Nelson.

Pendant ses dernières années au collège de Québec, le missionnaire put étudier de près les Canadiens, leur caractère, leurs habitudes de vie, leurs pratiques religieuses, leurs vertus guerrières. C'est là aussi qu'il apprit à connaître



plus intimement les Abénakis et les Iroquois, alors en relations fréquentes avec les Français de Montréal, de Trois-Rivières et de Québec.

Parmi les Jésuites de la Nouvelle-France, nous n'en trouvons pas un seul de cette époque qui ait été à même de connaître et ait connu à fond, comme le père Silvy, les Canadiens-français, les sauvages, tout cet immense pays de l'Amérique du Nord. Aussi eût-il été regrettable de le voir quitter la vie, emportant au plus secret de lui-même les observations personnelles d'un apostolat de près de quarante ans. Nous croyons donc que ses supérieurs l'engagèrent à les mettre par écrit. Peut-être aussi s'y déterminait-il de sa propre initiative pour occuper utilement les années qui lui restaient à vivre. En 1709, il comptait soixante et onze ans mais il en portait davantage, tant le corps était brisé par les infirmités. L'âme seule restait vaillante ; ses souvenirs étaient précis, très nets. Eloigné de la direction des études au collège et du ministère des âmes, la charge de "ministre" de la maison qu'il exerçait depuis le mois d'octobre 1699 ne l'absorbait pas au point de lui interdire tout travail intellectuel. La rédaction des lettres sur l'Amérique septentrionale occupa les trois dernières années de sa vie. Ce fut le suprême effort de ce zélé missionnaire. (Les lettres du Père Silvy n'ont été publiées qu'en 1904).

Le père Antoine Silvy mourut le 8 mai 1711.

#### R. P. CAMILLE DE ROCHEMONTEIX

**Jean de Lespinasse.**— Un titre de 1653 (*Pièces et documents seigneuriaux*, p. 388) mentionne le fait que la signature de Champlain fut authentiquée par de Lespinasse, commis greffier par M. de Montmagny. Ce personnage est le quatrième greffier connu de la juridiction de Québec. On trou-

ve trois de ses actes aux Archives de Québec et ce sont les plus anciens qui y soient déposés, à part la prise de possession de la seigneurie de Beauport, en 1635.

Les deux premiers portent la date du 3 février 1637. Ce sont des prises de possession par divers censitaires dans la seigneurie de Beauport, entre autres la prise de possession du fief du Buisson par Zacharie Cloutier. La dernière minute de Lespinasse, datée du 29 juin 1637, est un acte de concession par Robert Giffard à Noël Langlois, dans sa seigneurie de Beauport. Dans ces documents, Lespinasse prend la qualité de commis au greffe. M. Sulte dit que Lespinasse, notaire à Québec en 1637, paraît avoir fait un acte en 1641 (*Histoire des Canadiens-Français*, II, p. 81). Le dossier Lespinasse déposé au greffe de Québec, ne contient que les trois pièces citées ici.

Lespinasse paraît avoir abandonné de bonne heure sa position de commis au greffe, pour s'occuper exclusivement du métier d'arquebusier, ce qui devait le mieux payer dans un pays où tout le monde vivait pour ainsi dire sans cesse sous les armes. Il se maria le 30 novembre 1662, à Québec, avec Jeanne de Launay, fille de Louis de Launay, docteur en médecine (contrat de mariage de Jean Lespinasse, armurier, au greffe d'Audouart, le 8 octobre 1662). Dans son contrat de mariage il est qualifié d'armurier ; une entrée faite au registre des délibérations du Conseil Souverain du 11 octobre 1664 [vol. I, p. 284] lui donne le titre équivalent de Mtre arquebusier. Mgr Tanguay lui donne la particule nobiliaire et l'appelle Jean de Lespinasse. Quoique ses actes, d'une belle écriture gothique, nette et déliée, soient signés Jean Lespinasse, tous les documents du temps disent, en effet, Jean de Lespinasse.

Dans une énumération des titres ayant appartenu à Jean Nicolet, on trouve cette entrée :



“Item une concession de cent soixante arpents de terre en bois sur pié faict par Mons. le gouverneur au nom de Messieurs de la Compagnie de la Nouvelle-France au sieur Olivier le Tardif et au dit deffunct dans la banlieu de Québec, passée devant Jehan de Lespinasse, commis au greffe et tabellionnage du dit lieu et certifié de Monseigneur le gouverneur en date du vingt-troisième de may mil six cent trente sept.....”

J.-EDMOND ROY;

**Joseph Georges-Walter McGown.**—M. J.-G.-W. McGown, avocat, inspecteur des écoles catholiques de Montréal, est décédé le 6 février 1914, à sa résidence de Montréal.

Né à Saint-Ambroise de Kildare le 14 mars 1847, M. McGown fut admis au barreau en 1876. Après avoir pratiqué sa profession pendant quelques années, il accepta une chaire de professeur à l'Académie commerciale de Montréal. Il était inspecteur des écoles catholiques de Montréal depuis 1888.

M. McGown s'était enrégimenté dans les Zouaves Canadiens et s'était rendu à Rome en 1870. Marguillier de Saint-Louis de France, président de la Ligue du Sacré-Cœur, vice-président de la Société Saint-Vincent de Paul. M. McGown faisait, en outre, partie de toutes les sociétés religieuses et de bienfaisance de sa paroisse. Mais ce ne sont pas ces titres, tout méritoires qu'ils soient, qui nous font noter la mort de cet excellent homme.

On sait que la plupart des pièces de théâtre qui nous viennent de France peuvent très difficilement être jouées devant des auditoires canadiens. M. McGown avait arrangé et publié près de trente pièces de théâtre qu'il avait adoptées à nos mœurs et rendues irréprochables sous tous les rapports. Nos cercles de jeunes gens et les auditeurs qu'il a amusés et instruits lui doivent donc un souvenir dans leurs prières.

Nous donnons ici la liste à peu près complète des pièces de théâtre arrangées et publiées par M. McGown :

Les enfants du capitaine Grant, pièce en quatre actes et un prologue, par d'Ennery et Jules Verne ; Robert Macaire, drame en trois actes, à spectacle, par Benjamin Saint-Amand et Paulyanthe ; Le crime de Maltaverne, pièce en trois actes et un prologue, tirée du drame de Charles Buet ; Les pirates de la savane, drame à grand spectacle en cinq actes, par Anicet Bourgeois et Ferdinand Dugué ; La prière des naufragés, drame en cinq actes par d'Ennery et Ferdinand Dugué ; Le forgeron de Strasbourg, drame en cinq actes ; Le sonneur de Saint-Paul, drame en cinq actes, par M. Bouchardy ; Michel Strogoff, pièces en cinq actes, par d'Ennery et Jules Verne ; Les nuits de la Seine, drame en cinq actes, par Marc Fournier ; Les boucaniers ou Les Frères de la côte, drame en cinq actes, par Emmanuel Gonzalès ; Les frayeurs de Tigruche, comédie en un acte ; L'Homme à la fourchette, comédie en un acte, par Jules Renard ; Un habit par la fenêtre, comédie en un acte, par Jules Renard ; Les trois juges ou Le marquis de Lauzun, comédie en un acte, par Carmouche et Paul Vermont ; Le portefeuille rouge, drame en cinq actes, par Fournier et Meyer ; Le tour du monde en 80 jours, pièce en quatre actes et un prologue, par d'Ennery et Jules Vernè ; Le naufrage de la Méduse, drame en cinq actes, par Desnoyers ; La bande du cheval noir, drame en cinq actes, par d'Ennery et Grauger ; Jean le maudit, drame en trois actes et un prologue, par Marquet, Delbès et X ; Les aventures de Mandrin, mélodrame en quatre actes, par Alphonse Arnault et Louis Judicis ; Cartouche, drame en trois actes, par T. Nezel et Armand Overnay ; Le siège de Colchester, drame en un acte, par A. B. ; Habit, veste et culotte, comédie en quatre actes, par Varin et Boyer ; Les brigands de Franconie, drame en cinq actes, par Lamartellière.



## Ouvrages publiés par Amable Berthelot

Discours de M. Berthelot prononcé à la Chambre d'Assemblée lors de la seconde lecture du bill de M. Vallières pour la publicité de l'hypothèque (Extraits de la Gazette de Québec), s. l. n. d. (1827), 17 pp. in-8.

Dissertation sur le canon de bronze que l'on voit dans le musée de M. Chasseur à Québec, par A. Berthelot, écuyer, avocat, de Québec. A Québec, chez Neilson & Cowan, imprimeurs-libraires. 1830, 13 pp. in-8.

Essai de grammaire-française suivant les principes de l'abbé Girard Québec, 1840, 60 pp. in-8.

Essai d'analyses grammaticales suivant les principes de l'abbé Girard. Québec 1843, 16 pp. in-12.

Société de discussion de Québec. Séance du 15 juillet 1844 (Discours fait devant la " Société de discussion de Québec," le 15 juillet 1844, sur le vaisseau trouvé à l'embouchure du ruisseau St-Michel, et que l'on prétend être la Petite Hermine de Jacques Cartier), Québec, 1844, 15 pp. in-8.

Discours prononcé dans une assemblée de l'association des instituteurs du district de Québec, le 10 janvier 1846, S. l. n. d. (1846). 10 pp. in-12.

Essai d'analyses grammaticales suivant les principes de l'abbé Girard Cet ouvrage destiné aux écoles primaires, offre une méthode qui n'exige des élèves que d'apprendre très peu de pages par cœur. Nouvelle édition, revue, corrigée et augmentée. Par A. Berthelot, écuyer, avocat, M. P. Québec : imprimé par Augustin Côté & Cie, 1847. XX-66 pp. in-12.

## RÉPONSES

**Où fut inhumé le duc d'Anville ?** (XX, II, p.60)

Halifax est bâtie sur le côté ouest de l'ancienne baie française de Chibouctou.

Cette baie de Chibouctou présente un ancrage magnifique. C'est là qu'en 1746, le duc d'Anville vit sa flotte décimée par la peste.

La flotte du duc d'Anville se composait des vaisseaux suivants : *Northumberland*, de 64 canons, commandé par le duc lui-même ; *Trident*, 64 canons, commandant d'Estournelle ; *Ardent*, 64 canons, commandant de Coulombe ; *Mars*, 64 canons, commandant de Cresnuy ; *Alcide*, 64 canons, commandant de Nouailles ; *Borée*, 64 canons, commandant Duquesne ; *Léopard*, 64 canons, commandant de Lallue ; *Tigre*, 14 canons, commandant LeMoyne de Sérigny ; *Diamant*, 10 canons, commandant de Blenac ; *Caribou*, 14 canons, commandant de Marquayssac ; *Renommée*, 30 canons, commandant de Kersaint ; *Mégère*, 30 canons, commandant de la Jonquière ; *Lutine*, 24 canons, commandant de Queslen ; *La Palme*, 10 canons, commandant de Tréauden ; *La Perle*, 8 canons, commandant de la Jaille.

Près de 2,000 marins et soldats furent enterrés sur les bords de la baie de Chibouctou. Le duc d'Anville mourut le 27 septembre. Deux jours après la mort de l'amiral, son successeur dans le commandement de la flotte, M. d'Estournelle, se tuait d'un coup d'épée dans un accès de fièvre. La tempête fit périr la plupart de ceux qui furent épargnés par la maladie.

En 1883, M. Faucher de Saint-Maurice visitait cette baie de Chibouctou où reposent près de 10,000 braves Français. Il raconte ainsi son pèlerinage.

“ J'avais emporté avec moi les Mémoires du gouverneur



Shirley. Parlant de la mort de l'amiral d'Anville, il dit : he was buried privately upon a small island in the harbour. Or cet endroit ne peut être que l'île de Saint-Georges. C'est là que pendant quelques années a reposé dans la mort le duc d'Anville de la famille de Montmorency.

“ Cet infortuné amiral ne devait pas dormir longtemps sur le lieu de ses désastres.

“ Desherbiers écrivait en date de Louisbourg le 8 septembre 1749 :

“ J'ai l'honneur de vous informer, Monseigneur, que dans les conversations que monsieur Prévost et moi avons eu avec le gouverneur anglais, nous avons souvent parlé de feu monsieur le duc d'Anville et l'avions prié que sa sépulture ne fut point détruite dans l'établissement que les Anglais font à Chibouctou. Il nous promit d'écrire au général de ce pays et même il nous promit de nous l'envoyer si on trouvait l'endroit de sa sépulture, s'il était en état d'être transporté, ce qu'il a exécuté. Le vaisseau le *Grand-Esprit* a reporté son corps ici et monsieur Le Chevalier lui a rendu dans la rade les honneurs militaires qui lui étaient dûs par rapport à son grade et à sa naissance.

“ Je lui ai rendu les mêmes honneurs militaires lorsque son corps est venu à terre.

“ Il est enterré dans la chapelle du Roy qui sert ici de paroisse, dans le sanctuaire, au pied de l'autel. M. Prévost a pourvu à tout ce qu'il a fallu pour que sa pompe funèbre fut faite avec plus de convenance qu'il a été possible. Il est arrivé dans ce port et a été inhumé le trois de septembre.”

“ Ainsi parle Desherbiers.

“ Aujourd'hui la dépouille du duc d'Anville gît abandonnée sur les bords de la mer. J'ai vu moi-même le triste endroit où ce grand de la terre attend la résurrection au bruit du requiem des flots.

M. Faucher de Saint-Maurice terminait en formulant un vœu qui, malheureusement, ne s'est pas encore accompli.

“ Ne serait-il pas temps, écrivait-il, de donner à cet officier-général un tombeau convenable ? Pourquoi le ministère de la marine française ne demanderait-il pas aux

autorités anglaises la permission d'ériger un monument à la mémoire des soldats français et canadiens tombés devant Louisbourg? Pourquoi le digne consul-général de France au Canada, M. Dubail, ne prendrait-il pas l'initiative en faisant ériger sur l'île Saint-Georges, dans le port de Halifax, une tablette commémorative indiquant qu'un amiral et 2,000 marins sont morts autour de cet îlot, parce que la France le leur avait demandé?"

**Le recollet Constantin Delhalle**, (XIX, VIII, p.252)  
Il y a une vingtaine d'années on découvrait dans les archives de Sainte-Anne de Détroit un vieux document écrit en français. C'est une relique précieuse des temps de l'administration française dans l'Ouest. Cette pièce a trait à la translation des restes du premier prêtre qui ait exercé son saint ministère dans l'état de Michigan. Je donne cette pièce intégralement.

"L'an de Notre Seigneur 1723, le 13e jour de mai, à la réquisition du Révérend Père Bonaventure, recollet, missionnaire du poste du Détroit : nous soussignés déclarons nous être transportés où était ci-devant l'église dans laquelle a été inhumé feu le Révérend Père Constantin Delhalle, recollet, faisant les fonctions de missionnaire du dit poste, où après avoir examiné les lieux où pouvait être son corps, suivant l'avis que nous en avait donné le Père Bonaventure qui avait engagé deux hommes lesquels trouvèrent dans la journée le cercueil du dit Rév. Père, lequel a été reconnu être son corps que chacun a vu, qui sont calotte, plusieurs morceaux d'étoffe de son habit, de son cilice de crin bien distingué; après les examens, le dit Révérend Bonaventure fit enlever son corps et porter à l'église.

"En foi de quoi nous assurons à qui l'appartiendra notre attestation véritable. Fait au poste de Détroit le 14 mai 1723.

H. CAMPEAU,  
CHARLES CHESNE,  
HUBERT LACROIX,  
X. ROQUETAILLADÉ,  
L. BONAVENTURE."



## Les Ouvrages canadiens récents

N.-E. Dionne. *Les Canadiens-Français. Origine des familles... et significations de leurs noms.* Québec, Laflamme & Proulx, Imp.---1914.

Les lignes suivantes de la préface du nouvel ouvrage de M. le docteur Dionne expliqueront mieux que nous le pourrions faire ce qu'on trouvera dans ce livre :

“Est-ce que nous écrivons correctement nos noms ? Voilà une question qui demande une réponse. Elle est, du reste, assez facile.

“Quant à l'orthographe, prise d'une manière générale, nos noms de famille sont presque toujours bien écrits, quoiqu'il soit notoire que plusieurs d'entre nous semblent s'aventurer à en modifier les désinences, soit en les allongeant, soit en les raccourcissant. Qu'on écrive Duquet ou Duquette, Morisset ou Morissette, cela importe peu. Cependant on doit écrire Duquet ou plutôt Du Quet, en deux mots. Il en va de même d'un bon nombre de noms commençant par D. Pour être juste, disons que les familles dont les noms suivent pourraient employer la particule, sans que personne ne puisse trouver à redire. Ainsi Dorion, Doris, Davelūy, Dauteuil, Dastou, Daoust, Dorval, Deschêne, Déziel, Dubé, Damour, seraient parfaitement justifiables d'écrire leurs noms comme suit : D'Oris, D'Aveluy, D'Auteuil, D'Eziel, D'Avid, D'Eschêne, D'Astou, D'Aoust, D'Orval, D'Ubé, D'Amour, parce que leurs noms indiquent l'endroit de l'origine de chacun d'eux.

“Nous pourrions en dire autant, et pour la même raison, des noms de famille qui commencent par De. Ainsi Decaze, Delège, Deblois, Decarie, Delisle, Decarreau, Dechêne, Decourcy, Degagné, Degordy, Deguire, Deguise, Dabaye, pourraient, sans s'exposer à des remarques injustes, signer DeBlois, DeCaze, De Lage, De Carie, DeChêne, De Courcy, De Gordy, De Guire, De Guise, De Haye, De l'Isle.

“Pour la même raison, les noms qui commencent par des pourraient s’écrire en deux mots : Des Carreaux, Des Jardins, Des Plats, Des Trois-Maisons, Des Biens, Des Barats, Des Co-teaux, Des Fossés, Des Loges, Des Patis, Des Noyers, Des Ri-vières, Des Roussels, Des Ruisseaux, De Sannes, etc.

“Ce qui vient d’être dit de la particule “de” s’applique aussi bien aux noms qui commencent par “le”, “la”, “les”. Ces noms pourraient s’écrire en deux ou trois mots, et person-ne ne pourrait y trouver à redire. L’usage, du reste, en est déjà assez répandu. Nous en citerons quelques exemples tirés des noms les plus connus : Labarre, Labissonnière, Labrèche, Labrière, Lacerte, Lachance, Lachapelle, Lachaîne, Lacour-sière, Lafontaine, Laframboise, Lafrance, Lagacé, Lajeunesse, Lalime, Lamonde, Lamoureux, Lapolice, Laprise, Laguerre, Laro-chelle, Larivière, Larocque, Laroque, Larue, Laserte, La-tour, Lareau, Lavallée, Laventure, Lavigne, Lavigneur, Lavio-lette, Lebel, Ledroit, Legendre, Lefaire, Lefebvre, Legrand, Legris, Lelièvre, Lemay, Lemire, Lemoine, Lenoir, Lepage, Lépine, Lespérance, Lesueur, Letartre, LeTellier, Letendre, Levasseur, Lévêque.

“Un certain nombre de noms commençant par “de le de la, et du” pourraient s’écrire en deux ou trois mots. Ainsi nous pourrions écrire De la Chevrotière, De la Grave ou De Lagrave, De la Bruère, De la Mare, Du beau, Du Breuil, Du Buc, Du Cas, Du Chesneau, Du Chesny, Du Cros, Du Fort, Du Gal, Du Gas, Du Guay, Du Haut, Du Lac, Du Mais, Du Mas, Du Mesvil, Du Mont, Du Mouchel, Du Montier, Du Pas, Du Péré, Du Plain, Du Plessis, Du Pont, Du Prat, Du Puis, Du Rocher, Du Sablon, D’Usseau, Du Fil, Du Tremblay, Du Val, Du Vernay, Du Vert.”

L’abbé Henri Cimon, AUX VIEUX PAYS ; SOUVE-NIRS ET IMPRESSIONS. Montréal---1913.



La librairie Beauchemin, de Montréal, vient de publier une nouvelle édition de l'ouvrage de M. l'abbé Henri Cimon, curé de Saint-Alphonse de Chicoutimi, **AUX VIEUX PAYS**. L'auteur, qui avait déjà publié par tranches---en trois petits volumes, parus à différents intervalles---ce récit qu'il fit en 1891, a voulu compléter son œuvre et revoir toutes ses *Impressions* et *Souvenirs* pour les livrer à l'éditeur. Celui-ci en a fait deux beaux volumes illustrés destinés à être distribués comme livres de récompense dans les écoles. C'est une heureuse idée. Cet ouvrage sera lu par les enfants et par les parents.

Andrew Halkett, **Check list of the Fishes of the Dominion of Canada and Newfoundland**, Ottawa, printed by C. H. Parmelee, printer to the King's Most Excellent Majesty, 1913.

M. Halkett n'a pas la prétention de donner une liste absolument complète des poissons de l'Amérique Britannique du Nord. Nous croyons, cependant, que son livre est le plus complet qui ait encore été publié. Il est accompagné de quatorze planches qui nous donnent les principaux poissons du Canada et de Terre-Neuve. L'impression fait honneur à l'Imprimerie Nationale.

L'abbé C.-N. Gariépy, **Theologia Moralis II De Obligationibus, Tractatus IV De Jure et Justitia**. Québec, L'Action Sociale limitée---1913.

M. l'abbé Gariépy, professeur au Grand Séminaire de Québec, commence avec le présent volume la publication d'un ouvrage de morale qui comprendra quatre tomes et de nombreux traités. Le présent volume traite du septième et du dixième commandement de Dieu, à l'exception toutefois de la partie des "contrats" à laquelle l'auteur réserve tout un traité. Le traité "De jure et Justitia" se divise en trois

parties ; 1. la nature de la justice et du droit ; 2. la violation de la justice ; 3. la restitution. La première et la troisième parties sont particulièrement développées.

André Chagny, **François Picquet le Canadien (1708-1781)**. Contribution à l'histoire du Canada pendant les vingt-cinq dernières années de la domination française. Paris, Plon, Nourrit et Cie, éditeurs---1913.

X Mgr J.-M. Emar, **Le jeûne eucharistique**. Valleyfield---1914.

Très instructive brochure sur la nature, l'origine et les convenances du jeûne eucharistique.

X Fr. Dominic Devas, O. F. M., **A modern Franciscan Father Arsenius**. R. et T. Washbourne, ltd., Paternoster Row, London. E. C., England.---1819.

Le Père Arsène de Servières était bien connu au Canada. Il fut supérieur de la maison des Franciscains de Montréal pendant une année. Il fut rappelé en France pour devenir provincial de son ordre dans le Midi. Le Père Arsène de Servières mourut à Paris le 10 avril 1898, à son retour d'un voyage au Canada. Nous avons déjà une vie française de ce saint religieux. Le Père Devas fait à son tour connaître le Père Arsène aux Franciscains de langue anglaise.

✓ Rev. John MacMillan, **The History of the Catholic Church in Prince Edward Island from 1835-91**.

Le premier volume de cet important travail racontait l'histoire de l'église catholique sur l'île du P.-Edouard de sa découverte à la mort de l'évêque MacEachern, en 1835. Le présent volume complète l'histoire de l'île du Prince-Edouard de 1835 à la mort de l'évêque McIntyre en 1891, soit une période de cinquante-six ans.

L'ouvrage de M. l'abbé MacMillan est fait avec une grande honnêteté et mérite d'entrer dans la bibliothèque de l'amateur de livres canadiens.



L'abbé D. Gosselin, **Bulletin Paroissial de Charlesbourg pour l'année 1913**, Neuvième année, Imprimerie de l'Événement, 30, rue de la Fabrique, Québec.

M. l'abbé Gosselin publie, chaque année, son utile Bulletin paroissial qui rappelle aux enfants de Charlesbourg disséminés un peu partout ce qui s'est fait pendant les derniers douze mois dans la petite patrie. Les notes historiques et les statistiques sont entremêlées de conseils pratiques. Utile dulci.

**Notice biographique du serviteur de Dieu, le R. P. Alfred Pampalon, de la Congrégation du Très Saint Rédempteur.** Montréal, Imprimerie de l'Institution des Sourds-Muets---1913.

Nous avons déjà une **Vie du Père Alfred Pampalon**, dûe au Père Pierre Pampalon, frère du saint religieux, membre lui aussi de la Congrégation du Très Saint Rédempteur. La présente notice biographique sera répandue à des milliers et des milliers d'exemplaires afin de faire connaître davantage la sainteté de la vie du Père Alfred Pampalon. La brochure se termine par une très belle prière pour demander la canonisation du serviteur de Dieu.

**Annuaire de la santé pour l'an de grâce 1914.** Culture physique, hygiène, maladies, traitement, recettes, etc., mots d'esprit, etc. Première année. Montréal, imprimerie Bilaudeau limitée, 73, rue des Commissaires--1914.

Cet almanach, grand in-8 de 64 pages, double colonne, contient une foule d'articles sur la physiologie, la santé, l'hygiène, le traitement des maladies, des anecdotes, etc.

**La Bannière de Marie Immaculée publiée ne fois par an par les Pères Oblats de Marie Immaculée,** Juniorat du Sacré-Coeur, Ottawa, Canada. 1914, 22e année.

Le sommaire de cette excellente publication, qui en est

rendue à sa vingt-deuxième année, en dira plus qu'un long commentaire : A nos lecteurs, O. M. I., Notre-Dame du Très-Saint Rosaire, R. Villeneuve, O. M. I. ; Qui nous donnera des prêtres, P. L. ; Jean Tombereau, A. - J. - G. ; Prière d'un jeune aspirant à la Très Sainte-Vierge ; Excursion sacerdotale chez les Tête-de-Boule ; Cœur de Mère ; La petite communauté de Weunapuwa. C. C. ; Respect au prêtre, Z. Lacasse ; Votre fils sera-t-il prêtre ; Qu'il règne ; La conversion de Griffith, N. T. ; Marie, patronne de la vocation ; La banqueroute de Marcel ; L'arrivée des Oblats au Canada ; Sur le modèle, etc.

## CHAMPLAIN

Dans l'INTERMÉDIAIRE DES CHERCHEURS ET CURIEUX, Paris, 30 janvier 1900, colonne 152, on lit :

“Le 29 décembre 1625, devant Claude Dauvergne et Germain Trousson, notaires au Châtelet de Paris, Samuel Champlain, escuier, capitaine pour le roy en la marine du ponant et lieutenant pour Monseigneur le duc de Ventadour en la Nouvelle France, demeurant à Paris, aux Marez du Temple, rue de la Marche, paroisse Saint Nicolas Des-champs”, transporte par donation entre vifs à “Charles Lebert, sr du Carlot, ingénieur et géographe du roy et sergent major en la ville de Brouaige, y demeurant”, la donation qui lui a été faite par “deffunt Guillaume Hellaine, de nation marseillois, naturel de la cité de Marseille, estans lors en la cité de Cadis, par acte passé audict Cadis en Espagne pardevant Marc Deribera, notaire publicq en la dicte cité, le 11 juillet mil six cent ung pour la bonne et vrayes amour naturelle que a toujours porté et porte ledict sieur de Champelain audict sieur du Carlot”.

“Le 15 février 1626, par acte passé devant les mêmes notaires, le dit Charles Lebert accepte cette donation. Le 25 février 1626, les deux actes ci-dessus sont enregistrés au Châtelet de Paris”.

(Archives Nationales, Y 165, folio 304 verso)

Cette communication est signée : THÉODORE COURTAUX



## Catherine Tegahkouita, la sainte sauvagse

(Suite)

A ces traits auxquels je pourrais en ajouter bien d'autres, il est facile de comprendre ce qu'étaient les chrétiens de la Mission de Saint-François-Xavier. Leur piété resplendissait à la maison et au dehors dans leurs paroles, leurs œuvres, leurs conversations, dans la prière, dans la chapelle, surtout dans l'assiduité, la modestie, l'attention et la ferveur tout-à-fait admirable qu'ils apportaient à la prière. Catherine se distinguait parmi tous les autres, et afin de s'unir plus étroitement à Dieu, elle pria le Père qui dirigeait sa conscience de lui permettre de faire le vœu de chasteté à l'exemple des saintes religieuses. Le prêtre s'y était opposé plusieurs fois, lorsqu'elle lui demandait cette permission, soit parce que c'était une chose nouvelle et inouïe chez les sauvages, soit parce que cela semblait tout-à-fait opposé, pour ne pas dire incompatible avec leurs habitudes et leur manière de vivre. Mais après avoir longtemps réfléchi sur une affaire si importante et avoir considéré la vie vraiment angélique de Catherine, il jugea sans hésitation que cette pensée ne lui avait été inspirée que par le Saint-Esprit, et se rendit enfin à sa pieuse demande.

La fête de l'Annonciation de la Sainte Vierge était proche et comme Catherine vierge aimait la Reine des Vierges de toute l'ardeur de son cœur, nous choisîmes ce jour comme très convenable pour cette grande action. Vers huit heures du matin, tandis que le missionnaire célébrait le saint sacrifice à l'autel en présence des sauvages et que les néophytes s'approchaient de la table sainte, Catherine se donna comme épouse à Jésus-Christ et cette néophyte fit le vœu de virginité.

Je ne saurais bien décrire ici avec quelle ardeur d'âme cette épouse de Dieu déjà remplie de Dieu, offrit à Dieu ce sacrifice d'elle-même. Les anges qui étaient présents, spectateurs et témoins d'une chose si nouvelle, le connurent, ils dûrent admirer une œuvre aussi difficile, la grandeur d'âme et la charité très ardente de cette femme. Ils n'étaient pas moins ravis de voir la seule femme parmi les sauvages qui fût ajoutée à leur nombre par le vœu de chasteté.

De fait à partir de ce jour Catherine mena une vie qui se rappro-

chait beaucoup de celle des anges. Sa conversation était dans le ciel, elle en goûtait les délices d'autant plus qu'elle affligeait davantage sa chair par de nouvelles macérations, devenue enfin incapable de les supporter, elle fut attaquée d'une grave maladie dont elle ne se remit pas entièrement ayant contracté une très grande faiblesse d'estomac, laquelle s'étant compliquée de fréquents vomissements et d'une fièvre lente, elle tomba en langueur, perdit ses forces ; mais plus la chair s'affaiblissait en elle, plus les forces de l'esprit augmentaient, et elle pensait à de nouveaux moyens d'acquérir la sainteté.

La voie des saints est admirable ; ils sont avarés, il ne disent jamais c'est assez, et ceux qui se rapprochent le plus du but s'étudient avec d'autant plus de soin à acquérir de nouveaux trésors de mérites. Catherine s'en était acquis beaucoup, elle s'empressa de les augmenter et d'ajouter de nouvelles vertus à celles qu'elle avait déjà acquises. La charité est la reine des vertus, la source de la sainteté, la voie la plus large et en même temps la plus courte pour arriver à la perfection. Dès lors que nous aimons Dieu de toute l'affection de notre cœur, nous sommes saints, si la charité nous manque, nous ne sommes rien. Il ne faut donc pas être surpris de ce que Catherine soit arrivée si rapidement au sommet de la perfection, après avoir été embrasée d'un si grand amour pour Dieu. Elle l'aimait si ardemment que la seule joie de son cœur, que tous ses délices étaient de penser à Dieu, de chercher Dieu, de parler à Dieu, d'être en présence de Dieu, de lui offrir le jour et la nuit et de rapporter à lui seul ses paroles, ses œuvres, ses occupations et toutes ses intentions. C'est pour quoi elle se plaisait surtout dans la solitude, étant autant que possible seule à la maison, seule aux champs, dans la forêt pour n'être pas distraite même un seul instant par le commerce des hommes de cette union continuelle avec Dieu, et si elle eut quelque rapport avec ces deux femmes, dont j'ai parlé ci-dessus, elles étaient convenues entr'elles de ne parler que de Dieu, et n'était jamais plus contente que lorsqu'elle les entendait parler sur ce sujet.

Son assiduité à être dans la chapelle provenait aussi de sa charité ; là avec la Sainte Epouse elle cherchait celui qu'elle aimait, elle l'y trouvait, elle l'y retenait pendant plusieurs heures de suite, même dans les plus grands froids de l'hiver, alors que personne n'osait sortir de la maison, bien loin d'aller à l'église. L'ardeur de sa charité lui faisait braver la rigueur du froid. Ajoutez-y un goût incroyable pour l'oraison, qu'elle prolongeait toutes les nuits ; tandis que les autres se livraient au repos, elle, après un sommeil très court, la recommençait longtemps avant le point du jour ; ajoutez-y une conscience très délicate qui lui donnait de l'horreur pour les moindres offenses de Dieu, les lui faisait pleurer avec beaucoup de larmes et expirer par de grandes macérations.



Ce n'était pas seulement de la langue et en paroles qu'elle aimait Dieu, mais encore en œuvre et en vérité ; étant uniquement occupée à rechercher tous les jours de nouvelles manières de témoigner à Dieu son amour, en sorte que tout ce qu'elle entendait dire des grandes actions de quelque saint, quelque difficile que ce fut, tout de suite elle essayait de le faire avec une grande générosité d'âme. Enfin, dans le seul désir de plaire à Dieu et de s'unir à lui par des liens très étroits et indissolubles, elle voua sa virginité à Jésus-Christ ; tous ceux qui connaissent les mœurs des sauvages et leur manière de vivre comprendront combien c'était une entreprise relevée et au-dessus de leurs forces. De cet amour si ardent pour Dieu résultait un amour extraordinaire pour Jésus-Christ caché dans le sacrement del'autel et attaché à la croix.

On ne saurait assez dire combien étaient fréquentes ses visites au Saint-Sacrement, quelles longue prières elle faisait toujours à genoux au pied de l'autel. Elle rendait des hommages non moins affectueux au crucifix qu'elle portait suspendu à son cou et qu'elle baisait jour et nuit avec une admirable expression d'amour, ce n'est pas assez de dire qu'elle le portait au cou, elle portait la croix dans tout son corps. Il serait difficile de trouver une si grande innocence de mœurs jointe à une si grande austérité de vie, elle affligeait sa chair par les veilles, les travaux, le froid, la faim, le fer et de toute autre manière qu'il lui était possible. Elle demandait un jour à une des femmes chrétiennes qui lui était très chère à cause de sa piété ce qu'elle regardait comme le plus grand tourment que l'on pût offrir à Dieu pour lui montrer son amour : " C'est le feu, dit celle-ci " La nuit suivante, tandis que les autres étaient dans la cabane livrées au sommeil, elle se brûla les jambes de la même façon que les sauvages ont coutume de brûler leurs prisonniers, et aussitôt elle se rendit près de la porte de la chapelle, pour offrir à Jésus-Christ ces remarquables insignes de sa servitude volontaire. Ayant un jour entendu dire que des saints Européens s'étaient roulés le corps nu parmi les épines, elle se rendit dans la forêt, y ramassa de grandes épines. La nuit suivante, après avoir suivant sa coutume prié longtemps, elle répandit ses épines dans son lit, et se roula le corps toute la nuit parmi les épines, en pensant à la passion de Jésus-Christ ; chose tout à fait admirable dans une tendre fille et une sauvage ! Mais ce qui est plus admirable, c'est qu'elle recommença à le faire pendant quatre nuits entières, ce qui réduisit son corps à une extrême maigreur. Ne connaissant pas ce qui s'était passé nous attribuions le fait à une fièvre maligne ; une femme de ses amies qui donnait elle-même des exemples non moins étonnants de mortification et de pénitence en fit connaître la raison. Elle en inspira du scrupule à Catherine, l'assurant qu'on ne pouvait jamais faire sans péché des choses de ce genre, à moins d'avoir le consentement de son confesseur, En entendant parler de péché, elle s'empresse de venir me trouver. Mon Père, dit-elle, j'ai péché, c'est ainsi que la crainte de l'ombre du péché lui fit dire ce qu'autrement elle n'eût jamais déclaré.



Tout en l'admirant en moi-même je lui adressai des reproches, je lui commandai de jeter les épines au feu ce à quoi elle obéit tout de suite, quoique d'ailleurs elle fût résolue, si la chose était restée secrète, de passer de la même manière les nuits qui lui restaient à passer sur la terre, elle brûla les épines, et cette obéissance et ce renoncement à ses idées fut, selon moi, plus agréable à Jésus-Christ que les plus grandes souffrances corporelles.

A l'obéissance et aux autres vertus elle joignait une remarquable humilité qui la portait à se regarder comme la plus vile des créatures dans le temps même que son nom était sur les lèvres de tous et que tous l'admiraient. Pendant les trois ans environ qu'elle passa avec nous, elle s'appliqua tellement à cacher les mortifications extraordinaires dont nous avons parlé que le missionnaire qui entendait ses confessions était le seul à les connaître, encore ne disait-elle pas tout à cause de son désir d'être cachée. Si parfois on la louangeait en sa présence, elle s'enfuyait aussitôt ; si elle ne pouvait s'esquiver, elle se cachait la figure, qu'une modeste pudeur faisait rougir. Un jour, je ne sais qui ayant dit à Catherine : quelle grande gloire t'es réservée dans le ciel ? Elle répondit qu'elle ne pouvait comprendre à quel droit, à quel titre une si misérable créature, coupable de tant de péchés oserait se promettre la récompense préparée aux saints. Du reste, autant elle se elle se méprisait elle-même, autant elle estimait les autres, et comme les sauvages sont très portés à critiquer dans la conversation la conduite des autres, jamais on ne l'entendit rien dire sur autrui en mauvaise part. Quoiqu'étant toujours d'une faible santé, elle avait toujours le visage gai, elle supporta avec une grande tranquillité toutes les douleurs et la longue fièvre qui précédèrent sa mort.

Maîtresse d'elle-même, elle endurait avec une patience invincible la dureté de sa parente, les disputes, les querelles, les reproches ; elle ne laissa, que je sache, paraître qu'une seule fois devant nous une certaine émotion, ce fut lorsque l'on voulut la marier contre son gré.

Enfin pour tout-résumer, en un mot, sa vie entière nous la montre douée de toutes les vertus, cependant j'affirmerai sans hésitation que la vertu principale et particulière de Catherine a été sa chasteté vraiment angélique qui fit qu'elle ne ressentit jamais ni dans l'âme ni dans le corps le sentiment de la passion impure. Ce fait de la part d'une femme sauvage pourra paraître incroyable et presque miraculeux au lecteur, il est néanmoins certain, je l'avais déjà autrefois entendu dire par elle-même, mais sur la question que je lui fis à ce sujet, elle me l'affirma positivement la veille de sa mort, attribuant cette faveur insigne à la Reine des Vierges qu'elle avait choisi pour mère dès qu'elle l'eut connue, qu'elle avait résolu d'imiter et envers laquelle elle eut toute sa vie un amour incroyable. Toujours elle portait Marie dans son cœur, son nom était fréquemment sur ses lèvres, elle ne cessait de publier ses louanges, célébrait ses fêtes avec une singulière piété, ajoutant ses prières, ses veilles et ses jeûnes, de nouvelles macérations cor-



porelles qui en peu de temps la menèrent à la fin d'une carrière longue en mérites.

Elle était mûre pour le ciel et elle était arrivée à un degré de sainteté auquel plusieurs, après une vie très longue, parviennent à peine dans leur vieillesse. Ce fut surtout pendant sa dernière maladie qu'on put remarquer ses vertus, entr'autres sa foi, son espérance, sa charité, son humilité, sa douceur, sa conformité entière à la volonté de Dieu, son abandon spontané d'elle-même entre les mains de Dieu, enfin la patience, la tranquillité d'âme et la gaieté continuelle avec lesquelles elle eudura de cruelles souffrances.

Assurément le missionnaire qui avait soin des malades et qui lui faisait de fréquentes visites, ne pouvait assez l'admirer en la voyant couchée, la joie et la tranquillité peintes sur le visage. En cette saison, c'était pendant l'hiver, tous les hommes étaient partis pour la chasse, il ne restait au village que quelques femmes, les autres étant occupées tout le jour à couper le bois dans les forêts, les malades, suivant la coutume des sauvages, étaient laissés seuls à la maison. Ce qui était pour les autres une cause d'ennui et de souffrance était une consolation pour Catherine ; ne voulant laisser passer aucune occasion d'augmenter ses mérites, et en profitant avec une pieuse avidité dès qu'elle se présentait, elle trouvait de grandes délices dans cette solitude, et habituée depuis longtemps à n'être en rapport qu'avec Dieu, elle s'entretenait seule avec lui, et c'était avec une suavité toujours nouvelle qu'elle goûtait de nouvelles délices à la source même des délices. Ces célestes délices s'augmentaient encore par le souvenir du très Saint Sacrement qu'elle ne pouvait oublier même au milieu de ses plus grandes souffrances ; tout son cœur était là parce que tout son trésor s'y trouvait. Elle allait y rendre visite à Jésus-Christ étant en santé, que faire lorsque la maladie l'en empêchait ? La vigueur de l'esprit triompha en elle de la faiblesse du corps, une fois par jour elle se traînait mourante jusqu'à la chapelle, pour y faire suivant sa coutume de ferventes prières, et ne s'en retirait que lorsque la maladie la forçait de s'éloigner. Ses forces étant venues peu à peu à lui manquer, il fallut céder à la nature.

(Suite dans la prochaine livraison)



## QUESTIONS

Dans ma jeunesse, j'ai visité plusieurs fois le musée de la Société Littéraire et Historique de Québec. Il me semble qu'on gardait là bien précieusement l'épée portée par le malheureux général Montgomery dans la nuit fatale du 31 décembre 1775 qui mit fin à sa carrière. On me dit que cette relique n'est plus à Québec. Qu'est-elle devenue ?

G. O. B.

\*\*\*

A quelle date le nom de Ville-Marie a-t-il fait place à celui de Montréal ?

V. M.

\*\*\*

Dans un mémoire écrit vers 1750 et attribué à l'abbé Maillard, je lis : " En 1746, les étoffes que les sauvages achetèrent des Anglais qui commerçaient alors dans le bassin de Megagouecheà Beaubassin (en Acadie) se trouvèrent empoisonnés, de sorte que plus de deux cents sauvages, tant de l'un que de l'autre sexe, en périrent. "

L'accusation a souvent été portée contre les Anglais d'avoir essayé de se débarrasser des Sauvages qui les combattaient en répandant parmi eux des maladies contagieuses. N'est-ce pas là une atroce calomnie ?

ACAD.

\*\*\*

Peut-on établir d'une façon certaine où et quand mourut le fameux coureur des bois Daniel Greysolon Duluth ? Dans une lettre du gouverneur de Vaudreuil au ministre de Pontchartrain écrite en 1710 il est fait mention de la mort récente de Duluth. Qui me donnera la date exacte de même que l'endroit ?

ONTARIO.





# VERRIERES pour EGLISES

---

On peut voir nos verrières, à Québec, dans l'église de St-Jean-Baptiste, la chapelle du Séminaire, du Patronage, l'église de Notre-Dame du Chemin, la Basilique de Ste-Anne de Beaupré et dans toutes les villes du Canada. Comparez notre travail avec celui des autres et jugez par vous-même de l'excellence et de la supériorité de nos dessins et de nos coloris.

Notre personnel d'Européens, artistes compétents et nos nombreuses années d'expérience sont une sûre garantie de la perfection de notre ouvrage. Quand vous commanderez des verrières, demandez nos prix.

**B. LÉONARD,**  
53, RUE SAINT-JEAN, QUEBEC

*Nous faisons une spécialité de verrières pour les églises catholiques.*

---

CET ESPACE EST RESERVE A

**REID & Co.**

**RUE ST-PAUL, - Quebec**

---

**A. O. PRUNEAU**

Ci-devant de la Société PRUNEAU & KIROUAC

Libraire-Editeur, marchand d'Ornements d'Eglise, Articles de Fantaisie

**60 RUE ST-JEAN, - (Près de la Côte du Palais)**

TELEPHONE 1932.

QUEBEC

---

## INFORMATIONS DIVERSES

---

**Le Bulletin des Recherches Historiques,**  
paraît dans le cours de chaque mois par livraison de 32  
pages in 8 au moins.

**Prix de l'abonnement : \$2.00**

**Prix du numero : - - 0.20**

Pour les abonnements, publicité et autres renseignements s'adresser à l'administration, BEAUCEVILLE, Que.